

目 录

- 男孩变成了小狐仙 (员)
- 取得雁群的信任 (员猿)
- 观看鹤舞大表演 (员圆)
- 冒雨北飞遇凶险 (员缘)
- 智斗狐狸救绵羊 (员缘)
- 游历两座城市 (员苑)
- 遭乌鸦绑架 (员愿)
- 为老农妇送终 (员愿)
- 帮助老马和两个女孩 (员员)
- 不惧熊威存正气 (员缘)
- 挽救穷大学生 (员圆)
- 从斯德哥尔摩到拉普兰 (员圆)
- 为放鹅姑娘奥萨指路 (员圆)
- 回南方的旅途 (员圆)
- 完美的结局 (员圆)



nán hái biàn chéng le xiǎo hú xiān
男孩变成了小狐仙

hěn jiǔ yǐ qián zài ruì diǎn wáng guó zuì nán bù de sī gē
很久以前，在瑞典王国最南部的斯戈

nài shěng xī wēi mén hé gé cūn yǒu yí gè shí sì suì de nán
耐省西威门荷格村，有一个十四岁的男

hái míng jiào ní ěr sī háo ěr yē sōng gè zǐ shòu cháng tóu
孩，名叫尼尔斯·豪尔耶松，个子瘦长，头

fa dàn huáng tā yì shēn huài máo bìng hào chī lǎn zuò bù
发淡黄。他一身坏毛病，好吃懒做，不

xiǎng niàn shū hái dòng bú dòng jiù luàn dǎ shēng kǒu ér qiě ài
想念书，还动不动就乱打牲口，而且爱

zhuō nòng rén fù mǔ qīn ná tā méi bàn fǎ shāng tòu le xīn
捉弄人。父母亲拿他没办法，伤透了心。

fù qīn mà tā shì fèi wu mǔ qīn àn àn de qí dǎo qiú shàng dì
父亲骂他是废物；母亲暗暗地祈祷，求上帝

ràng ní ěr sī qì è cóng shàn miǎn de tā jì huǐ zì jǐ yòu
让尼尔斯弃恶从善，免得他既毁自己，又

gěi quán jiā dài lái zāi nàn
给全家带来灾难。

zhè tiān shì sān yuè èr shí rì xīng qī tiān zǎo chen fù
这天是三月二十日，星期天。早晨，父

mǔ qīn dōu yào shàng jiào táng ní ěr sī bú yuàn tóng qù xiǎng
母亲都要上教堂，尼尔斯不愿同去，想

yí gè rén liú zài jiā li suí xīn suǒ yù de nào teng yì fān shèn
一个人留在家里，随心所欲地闹腾一番，甚

zhì xiǎng chèn wú rén guǎn tā de hǎo jī huì bǎ fù qīn de niǎo
至想趁无人管他的好机会，把父亲的鸟

qiāng ná chū qu fàng jǐ qiāng fù mǔ qīn hǎo xiàng cāi dào le tā
枪拿出去放几枪。父母亲好像猜到了他

de xīn si lín chū mén qián bǎ jī dū jiào jīng shū lù dé jiǎng
的心思，临出门前把基督教经书《路德讲

dào jí hé fú yīn shū fàng zài chuāng qián de zhuō zi shàng
道集》和《福音书》放在窗前的桌子上，

yán lì de mìng lìng tā hǎo hǎo dú yào dú wán qí zhōng de yì
严厉地命令他好好读，要读完其中的一

zhāng zǒng gòng shí sì yè bàn fù qīn shuō děng wǒ men huí
章，总共十四页半。父亲说：“等我们回

lai wǒ yào yí yè yí yè de kǎo nǐ
来，我要一页一页地考你！”

ní ěr sī kàn chū fù qīn shì dài zhe nù qì jiǎng zhè fān huà
尼尔斯看出父亲是带着怒气讲这番话

de bù yóu de dǎn qiè qǐ lai tā dāi dāi de zhàn le yí huì er
的，不由得胆怯起来。他呆呆地站了一会儿，

zhǐ hǎo zǒu dào zhuō biān zuò zài yǐ zi shàng dú jīng shū dàn tā
只好走到桌边，坐在椅子上读经书。但他

zěn me yě dǎ bù qǐ jīng shén gāng kāi shǐ dú jiù dǎ qǐ le dūn
怎么也打不起精神，刚开始读就打起了盹。

tā bù zhī dào zì jǐ shuì le duō jiǔ zhí dào tīng jiàn yí zhèn xiǎng
他不知道自己睡了多久，直到听见一阵响

dòng cái měng rán jīng xǐng tā tái tóu wàng zhe chuāng tái shàng
动才猛然惊醒。他抬头望着窗台上

zhèng duì zhe tā de xiǎo jìng zi cóng jìng zi li kě yǐ kàn jiàn
正对着他的小镜子，从镜子里可以看见

fáng zhōng de jué dà bù fēn dōng xī hū rán tā fā xiàn mǔ qīn
房中的绝大部分东西。忽然，他发现母亲

nà zhī bāo zhe tiě pí de dà mù xiāng de gài zi jìng rán bèi dǎ kāi
那只包着铁皮的大木箱的盖子竟然被打开

le bù zhī shì shuí gàn de tā dān xīn fáng zi li jìn le zéi
了，不知是谁干的。他担心房子里进了贼，

xià de yí dòng yě bù gǎn dòng zhǐ shì dīng zhe jìng zi kàn wū li
吓得一动也不敢动，只是盯着镜子看屋里

de dòng jing tā zhèng děng zhe xiǎo tōu chū xiàn què fā xiàn xiāng
的动静。他正等着小偷出现，却发现箱

zi biān shàng luò le gè hēi yǐng zi kàn zhe kàn zhe tā jiǎn zhí
子边上落了个黑影子。看着看着，他简直

bù gǎn xiāng xìn zì jǐ de yǎn jing le yīn wei tā zhōng yú kàn
不敢相信自己的眼睛了，因为他终于看

qīng shì yí gè xiǎo rén qí zài xiāng zi biān shàng nà xiǎo rén
清是一个小人儿骑在箱子边上。那小人

jìng rán xiǎo de xiàng gè dà mǔ zhǐ bù liú shén hái zhēn nán fā
儿竟然小得像个大拇指，不留神还真难发

xiàn ne ní ěr sī jì jīng yà yòu xīng fèn zǐ xì duān xiáng qǐ
 现呢。尼尔斯既惊讶又兴奋，仔细端详起

lai zhǐ jiàn xiǎo rén liǎn pí fā zhòu shēn chuān hēi sè cháng
 来，只见小人儿脸皮发皱，身穿黑色长

páo hé qí xī duǎn kù tóu dài kuān biān hēi mào yī lǐng hé xiù
 袍和齐膝短裤，头戴宽边黑帽，衣领和袖

kǒu xiāng zhe huā biān dǎ ban de hěn piào liang ní ěr sī xīn
 口镶着花边，打扮得很漂亮。尼尔斯心

xiǎng zhè kěn dìng shì chuán shuō zhōng de xiǎo hú xiān tā dǎ suan
 想，这肯定是传说中的小狐仙。他打算

gǎo gè è zuò jù ná zhè xiǎo hú xiān kāi kāi xīn què bù gǎn
 搞个恶作剧，拿这小狐仙开开心，却不敢

yòng shǒu qù dòng jiù yòng mù guāng zài wū li sōu xún wǔ qì
 用手去动，就用目光在屋里搜寻武器。

tā kàn dào chuāng kuàng shàng yǒu gè jiù shā zhào jiù gǎn jǐn pǎo
 他看到窗框上有个旧纱罩，就赶紧跑

guò qù ná xià lai huí guò tóu dào xiāng zi biān shàng měng de yí
 过去拿下来，回过头到箱子边上猛地一

kòu xiǎo hú xiān tóu cháo xià diē jìn shā zhào yòu bèi ní ěr sī yáo
 扣。小狐仙头朝下跌进纱罩，又被尼尔斯摇

huang zhe zěn me yě pá bù chū lái
 晃着，怎么也爬不出来。

ní ěr sī zhèng zài xiǎng zhe zěn yàng qǔ lè bú liào xiǎo hú
 尼尔斯正在想着怎样取乐，不料小狐

xiān què kāi kǒu jiǎng qǐ huà lai tā duì nán hái shuō zì jǐ yì
 仙却开口讲起话来。他对男孩说，自己一

zhí wèi tā men jiā zuò hǎo shì yīng gāi dé dào hǎo bào hái shuō
 直为他们家做好事，应该得到好报；还说，

yào shì nán hái kěn fàng diào tā tā jiù gěi nán hái yì méi jīn bì
要是男孩肯放掉他，他就给男孩一枚金币、
yí gè gǔ yín yuán hé yì bǎ xiǎo yín sháo
一个古银圆和一把小银勺。

ní ěr sī xīn dòng le biǎo shì yuàn yì jiē shòu zhè bǐ jiāo
尼尔斯心动了，表示愿意接受这笔交
yì jiù tíng zhǐ yáo shā zhào ràng xiǎo hú xiān pá chū lái kě shì
易，就停止摇纱罩，让小狐仙爬出来。可是

xiǎo hú xiān gāng pá dào shā zhào kǒu shí tā yòu tān lán de xiǎng
小狐仙刚爬到纱罩口时，他又贪婪地想：

bù xíng zhè tài pián yì le yīng gāi xiàng xiǎo hú xiān yāo qiú yí
“不行，这太便宜了。应该向小狐仙要求一

dà bǐ cái chǎn hé wǒ suǒ xī wàng de yí qiè hǎo chu yú shì tā
大笔财产和我所希望的一切好处！”于是他

yòu yáo dòng shā zhào xiǎng ràng xiǎo hú xiān zài diào jìn qu yǐ
又摇动纱罩，想让小狐仙再掉进去，以



biàn chóng xīn tán pàn
便重新谈判。

bú liào jiù zài zhè shí tā ái le zhòng zhòng de yí jì ěr
不料就在这时候，他挨了重重的一记耳
guāng bìng bèi zhuàng dào qiáng shàng tā jué de nǎo dai dōu yào
光，并被撞倒墙上。他觉得脑袋都要
zhà le hūn dǎo zài dì shàng hěn kuài biàn shī qù le zhī jué
炸了，昏倒在地，很快便失去了知觉。
děng tā xǐng lái shí xiǎo hú xiān zǎo yǐ bú jiàn zōng yǐng xiāng
等他醒来时，小狐仙早已不见踪影。箱
zi gài de hǎo hǎo de shā zhào réng guà zài chuāng kuàng shàng
子盖得好好的，纱罩仍挂在窗框上，
fáng zi li hǎo xiàng shén me shì yě méi fā shēng guò yào bú shì
房子里好像什么事也没发生过。要不是
ái guò ěr guāng de liǎn jiá hái zài fā tàng tā zhēn yào yǐ wéi zì
挨过耳光的脸颊还在发烫，他真要以为自
jǐ shì zuò le yì chǎng mèng
己是做了一场梦。

ní ěr sī dìng xià shén tū rán jué de fáng zi biàn dà le
尼尔斯定下神，突然觉得房子变大了。
tā cháo zhuō zi zǒu qù jìng rán yào bǐ píng shí duō zǒu hǎo duō
他朝桌子走去，竟然要比平时多走好
bù gèng lìng tā jīng yì de shì zhuō zi hé yǐ zi yě biàn de yòu
步。更令他惊异的是，桌子和椅子也变得又
gāo yòu dà le tā děi shùn zhe yǐ zi tuǐ wǎng shàng pá cái
高又大了，他得顺着椅子腿往上爬，才
néng pá shàng yǐ zi zài pá shàng zhuō zi jiù lián lù dé
能爬上椅子，再爬上桌子。就连《路德



jiǎng dào jí yě biàn dà le tā zhàn zài nà běn shū shàng jiù
 讲道集》也变大了，他站在那本书上，就
 xiàng zhàn zài yì zhāng dà chuáng shàng zhēn bù míng bai zhè shì
 像站在一张大床上。真不明白这是
 zěn me huí shì tā de mù guāng yòu luò zài jìng zi shàng zhǐ jiàn
 怎么回事！他的目光又落在镜子上，只见
 lǐ miàn yǒu yí gè xiǎo rén bù jǐn zhǎng xiàng dǎ ban hé
 里面有一个小人儿，不仅长相、打扮和
 zì jǐ yí mú yí yàng jiù lián huī shǒu niǔ yāo de dòng zuò yě
 自己一模一样，就连挥手、扭腰的动作也
 hé zì jǐ wán quán yí zhì nán dào zhè xiǎo rén jìng shì zì jǐ
 和自己完全一致。难道这小人儿竟是自己
 ma tiān na kàn lái zì jǐ bèi xiǎo hú xiān shī le yāo shù yě
 吗？天哪，看来自己被小狐仙施了妖术，也
 biàn chéng xiǎo hú xiān le
 变成小狐仙了！

shì de nán hái ní ěr sī biàn chéng le xiǎo hú xiān
 是的，男孩尼尔斯变成了小狐仙。

tā pà de yào mìng yòu kū yòu jiào dàn shì zhè yǒu shén me
他怕得要命，又哭又叫。但是这有什么

yòng ne tā xiǎng wéi yī de bàn fǎ jiù shì zhǎo nà xiǎo hú xiān
用呢？他想，唯一的办法就是找那小狐仙

jiǎng hé qǐng xiǎo hú xiān huī fù tā de yuán yàng tā yǐ āi qiú
讲和，请小狐仙恢复他的原样。他以哀求

de shēng diào kū zhe xǔ yuàn shuō tā yào shì zài biàn chéng rén
的声调哭着许愿，说他要是在再变成人，

jiù bǎo zhèng bú zài shī xìn bú zài dǎo dàn bú zài tōu lǎn bú
就保证不再失信、不再捣蛋、不再偷懒、不

zài tān shuì bú zài gǎo è zuò jù bú zài gàn rèn hé huài shì
再贪睡、不再搞恶作剧、不再干任何坏事！

tā yí dìng yào zuò gè wēn róu kě ài dǒng shì tīng huà de hǎo
他一定要做个温柔可爱、懂事听话的好

hái zi
孩子！

dàn tā zěn me xǔ yuàn yě méi yòng tā zài fáng zi li dào
但他怎么许愿也没用。他在房子里到

chù zhǎo xiǎo hú xiān jiù shì bú lòu miàn tā hū rán xiǎng qǐ
处找，小狐仙就是不露面。他忽然想起，

mǔ qīn céng shuō guò xiǎo hú xiān píng shí zhù zài niú péng li jiù
母亲曾说过小狐仙平时住在牛棚里，就

fēi bēn chū mén yuàn zi li de má què yí kàn jian tā jiù jiào le
飞奔出门。院子里的麻雀一看见他就叫了

qǐ lái kuài kàn fàng é wá ní ěr sī tā biàn chéng mǔ zhǐ dà
起来：“快看放鹅娃尼尔斯！他变成拇指大

de xiǎo rén le dà huǒ kuài lái kàn ya
的小人儿了！大伙快来看呀！”



yuàn zi li de jī hé é quán dōu zhuǎn guò tóu dīng zhe nán
院 子 里 的 鸡 和 鹅 全 都 转 过 头 盯 着 男

hái ér qiě quán dōu xìng zāi lè huò de jiào dào shì shuí bǎ tā
孩 , 而 且 全 都 幸 灾 乐 祸 地 叫 道 : 是 谁 把 他

biàn chéng le zhè gè yàng zi tài hǎo le tā huó gāi jiā li
变 成 了 这 个 样 子 ? 太 好 了 ! 他 活 该 ! ” 家 里

yǎng de māo shèn zhì xiōng hěn de bǎ tā pū fān zài dì chì zé
养 的 猫 甚 至 凶 狠 地 把 他 扑 翻 在 地 , 斥 责

dào kàn nǐ hái gǎn bu gǎn zài jiū wǒ de wěi ba tā shī hún
道 : 看 你 还 敢 不 敢 再 揪 我 的 尾 巴 ! ” 他 失 魂

luò bò de pá qi lai diē diē zhuàng zhuàng de pǎo jìn niú péng
落 魄 地 爬 起 来 , 跌 跌 撞 撞 地 跑 进 牛 棚 ,

sān tóu nǎi niú yì qí chòng tā nù hǒu shuō shì yě yào jiào tā
三 头 奶 牛 一 齐 冲 他 怒 吼 , 说 是 也 要 叫 他

cháng chang ái dǎ de zī wèi nà tóu míng jiào wǔ yuè méi guī de
尝 尝 挨 打 的 滋 味 。 那 头 名 叫 五 月 玫 瑰 的

nǎi niú fèn hèn de duì tā shuō nǐ gàn le nà me duō huài shì
奶 牛 愤 恨 地 对 他 说 : 你 干 了 那 么 多 坏 事 ,

bù zhī duō shao cì cóng nǐ mǔ qīn tuǐ xià chōu zǒu tā jǐ nǎi zuò
不 知 多 少 次 从 你 母 亲 腿 下 抽 走 她 挤 奶 坐

de xiǎo dòng bù zhī duō shao cì zài nǐ mǔ qīn tí zhe nǎi tǒng zǒu
的小凳，不知多少次在你母亲提着奶桶走

guò shí shēn tuǐ bǎ tā bàn dǎo bù zhī duō shao cì qì de nǐ mǔ
过时伸腿把她绊倒，不知多少次气得你母

qīn zhàn zài zhè lǐ zhí liú yǎn lèi xiàn zài nǐ suàn shì zāo le bào
亲站在这里直流眼泪！现在，你算是遭了报

ying zhēn shì è yǒu è bào ya
应！真是恶有恶报呀！”

shuō lái yě guài biàn chéng xiǎo hú xiān de nán hái ní ěr
说来也怪，变成小狐仙的男孩尼尔

sī jìng rán néng tīng dǒng suǒ yǒu dòng wù de huà le má què
斯，竟然能听懂所有动物的话了。麻雀、

jī é māo niú jī fěng hé chì zé tā de huà yǔ tā quán
鸡、鹅、猫、牛讥讽和斥责他的话语，他全

dōu tīng de míng míng bái bái tā nèi xīn shòu dào chù dòng bù jīn
都听得明明白白。他内心受到触动，不禁

hòu huǐ qǐ lái tóng shí yīn wei shuí yě bù tóng qíng tā bù
后悔起来；同时，因为谁也不同情他，不

bāng zhù tā yòu shǐ tā shí fēn ào sàng tā dùn shí jué de zì jǐ
帮助他，又使他十分懊丧。他顿时觉得自己

shì shì jiè shàng zuì bú xìng de méi you yí gè rén huì xiàng tā zhè
是世界上最不幸的，没有一个人会像他这

yàng bú xìng tā yǐ jīng bú zài shì rén ér biàn chéng le yí gè
样不幸。他已经不再是人，而变成了一个

guài wu nán dào hái yǒu bǐ zhè gèng bú xìng de shì ma
怪物，难道还有比这更不幸的事吗？

ní ěr sī chuí tóu sàng qì de zǒu chū niú péng wàng zhe zì
尼尔斯垂头丧气地走出牛棚，望着自

jǐ jiā de fáng zi tū rán gǎn dào qīn qiè jí le zhè zhǒng gǎn
己家的房子，突然感到亲切极了。这种感

jué tā yǐ qián cóng wèi yǒu guò hū rán tiān shàng fēi lái yì qún
觉他以前从未有过。忽然，天上飞来一群

yòu yì qún dà yàn huān kuài de míng jiào zhe zhào huàn zhèng zài
又一群大雁，欢快地鸣叫着，召唤正在

yuàn zi li màn bù de jiā é yì qǐ fēi xiàng yuǎn fāng jiā é
院子里漫步的家鹅一起飞向远方。家鹅

men yáo tóu huàng nǎo de huí dá wǒ men zài zhè lǐ shēng huó de
们摇头晃脑地回答：“我们在这里生活得

hěn hǎo wèi shén me yào fēi zǒu ne dàn yǒu yì zhī míng jiào
很好，为什么要飞走呢？”但有一只名叫

máo zhēn de nián qīng xióng é què dòng le xīn bù yí huìr
茅贞的年轻雄鹅却动了心。不一会儿，

yòu fēi lái yì qún dà yàn máo zhēn jiù zhāng kāi chì bǎng xiǎng
又飞来一群大雁，茅贞就张开翅膀，想

gēn zhe fēi qù dàn tā cóng wèi fēi guò bǎ wò bú zhù yào lǐng
跟着飞去。但他从未飞过，把握不住要领，

gāng fēi qǐ lái jiù luò dào le dì shàng dà yàn men gǔ lì tā zài
刚飞起来就落到了地上。大雁们鼓励他再

shì yì shì ní ěr sī jí le tā xiǎng rú guǒ zhè zhī dà
试一试。尼尔斯急了，他想：“如果这只大

xióng é fēi zǒu jiā lǐ de sǔn shī jiù tài dà le fù mǔ qīn cóng
雄鹅飞走，家里的损失就太大了。父母亲从

jiào táng huí lái bú jiàn zhè zhī xióng é kěn dìng huì shāng xīn
教堂回来，不见这只雄鹅，肯定会伤心

de yú shì tā lián máng chōng jìn gē qún yòng shuāng bì bào
的。”于是，他连忙冲进鹅群，用双臂抱

zhù máo zhēn de bó zi dà hǎn nǐ qiān wàn bù néng fēi zǒu
住茅贞的脖子大喊：“你千万不能飞走！”

jiù zài zhè shí xióng é máo zhēn zuó mó chū le téng kōng fēi
就在这时，雄鹅茅贞琢磨出了腾空飞

xiáng de jué qiào lái bu jí dǒu diào guà zài bó zi shàng de ní
翔的诀窍，来不及抖掉挂在脖子上的尼

ěr sī jiù fēi shàng le gāo kōng ní ěr sī tóu yūn mù xuàn què
尔斯就飞上了高空。尼尔斯头晕目眩，却

bù gǎn sōng shǒu zhǐ hǎo shè fǎ pá dào é bèi shàng qù
不敢松手，只好设法爬到鹅背上去。





qǔ dé yàn qún de xìn rèn
取得雁群的信任

ní ěr sī fèi le jiǔ niú èr hǔ zhī lì cái pá dào dà xióng
尼尔斯费了九牛二虎之力才爬到大雄

é bèi shàng wèi le bù huá xià qu tā biàn yòng shuāng shǒu jǐn
鹅背上。为了不滑下去，他使用双手紧

jǐn de zhuā zhù xióng é de yǔ máo shí sān zhī dà yàn pái chéng
紧地抓住雄鹅的羽毛。十三只大雁排成

rén zì xíng zài tā shēn biān fēi xiáng tā bù zhī dào jiāng yào fēi
“人”字形在他身边飞翔，他不知道将要飞

wǎng hé fāng cháo xià yí kàn zhǐ jiàn dì miàn xiàng yí kuài hěn
往何方。朝下一看，只见地面像一块很

dà de bù huà fēn chéng wú shù dà xiǎo bù děng de fāng gé
大的布，划分成无数大小不等的方格。

wǒ kàn dào de shì kuài shén me dà fāng gé bù ya tā nán nán
“我看到的是块什么大方格布呀？”他喃喃

de zì yán zì yǔ shēn biān de dà yàn tīng jiàn le lì kè gào su
地 自 言 自 语 。 身 边 的 大 雁 听 见 了 ， 立 刻 告 诉

tā nà shì gēng dì hé mù chǎng fēi zhe fēi zhe yòu kàn
他 ： “ 那 是 耕 地 和 牧 场 。” 飞 着 飞 着 ， 又 看

dào le jǐ zuò gāo sǒng de yān cōng hé xiǎo fáng zi nà shì táng
到 了 几 座 高 耸 的 烟 囱 和 小 房 子 ， 那 是 糖

chǎng ní ěr sī qù nián céng dào zhè fù jìn fàng guò é tā bù
厂 。 尼 尔 斯 去 年 曾 到 这 附 近 放 过 鹅 ， 他 不

jīn xiǎng qǐ le dāng shí de huǒ bàn fàng é gū niang ào sà hé
禁 想 起 了 当 时 的 伙 伴 ， 放 鹅 姑 娘 奥 萨 和

tā de dì dì xiǎo mǎ cí bù zhī tā men xiàn zài zěn me yàng le ?
她 的 弟 弟 小 马 茨 。 不 知 他 们 现 在 怎 么 样 了 ？

shì fǒu hái zài zhè lǐ
是 否 还 在 这 里 ？

dà xióng é máo zhēn yīn wéi néng hé dà yàn men yì qǐ zài
大 雄 鹅 茅 贞 因 为 能 和 大 雁 们 一 起 在

gāo kōng fēi xiáng gǎn dào shí fēn dé yì dàn tā bì jìng shì gāng
高 空 飞 翔 ， 感 到 十 分 得 意 。 但 他 毕 竟 是 刚

xué huì fēi suǒ yǐ fēi de hěn chī lì lǐng tóu yàn ā kǎ shuō
学 会 飞 ， 所 以 飞 得 很 吃 力 。 领 头 雁 阿 卡 说 ：

gēn bú shàng duì wu jiù huí jiā qù máo zhēn què jiān chí zhe
“ 跟 不 上 队 伍 就 回 家 去 ！” 茅 贞 却 坚 持 着 ，

pīn mìng cháo qián fēi bù kěn fú shū tài yáng luò shān le máo
拼 命 朝 前 飞 ， 不 肯 服 输 。 太 阳 落 山 了 ， 茅

zhēn zài zhe ní ěr sī hé dà yàn men yì qǐ luò zài hú àn shàng
贞 载 着 尼 尔 斯 和 大 雁 们 一 起 落 在 湖 岸 上 。

yīn wéi jì lèi yòu è máo zhēn yí xià zi tān zài dì shàng bì
因 为 既 累 又 饿 ， 茅 贞 一 下 子 瘫 在 地 上 ， 闭

zhe yǎn jīng wēi ruò de chuǎn xī jiǎn zhí xiàng shì yào duàn qì
着眼睛，微弱地喘息，简直像是要断气

le ní ěr sī nán guò de shuō qīn ài de máo zhēn xiǎng fǎ
了。尼尔斯难过地说：“亲爱的茅贞，想法

qù hē diǎn shuǐ ba cóng qián ní ěr sī duì rèn hé dòng wù dōu
去喝点水吧！”从前尼尔斯对任何动物都

hěn cán kù duì é yě rú cǐ xiàn zài què biàn de hěn wēn róu
很残酷，对鹅也如此，现在却变得很温柔

le tā lián tuī dài lā fèi le hǎo dà lì qì zǒng suàn bǎ máo
了。他连推带拉，费了好大力气，总算把茅

zhēn tuī dào le shuǐ biān máo zhēn hē le jǐ kǒu hú shuǐ cái huī
贞推到了水边。茅贞喝了几口湖水，才恢

fù le tǐ lì máo zhēn guò qù yì zhí rèn wéi ní ěr sī shì gè
复了体力。茅贞过去一直认为尼尔斯是个

zuì huài de xiǎo zǐ dàn xiàn zài bèi ní ěr sī jiù le mìng wéi
最坏的小子，但现在被尼尔斯救了命，为

le biǎo shì gǎn jī jiù zhuō le tiáo xiǎo yú gěi ní ěr sī chī ní
了表示感激，就捉了条小鱼给尼尔斯吃。尼

ěr sī xīn li gǎn dào hěn wēn nuǎn
尔斯心里感到很温暖。

zhè shí dà yàn men zài hú li xī xì le yí zhèn yǐ jīng
这时，大雁们在湖里嬉戏了一阵，已经

dǒu luò shuǐ zhū fēi dào tā men miàn qián lái le yǐ jīng yì bǎi
抖落水珠，飞到他们面前来了。已经一百

duō suì de lǐng tóu yàn ā kǎ shì yàn qún zhōng de lǎo zǔ mǔ míng
多岁的领头雁阿卡是雁群中的老祖母，名

shēng hěn dà wēi wàng jí gāo tā dài zhe dà yàn men bù tíng de
声很大，威望极高。她带着大雁们不停地

duì xióng é máo zhēn diǎn tóu xíng lǐ máo zhēn yě bù tíng de diǎn
对雄鹅茅贞点头行礼，茅贞也不停地点

tóu huí lǐ hù xiāng wèn hòu zhī hòu ā kǎ wèn qǐ máo zhēn hé
头回礼。互相问候之后，阿卡问起茅贞和

ní ěr sī de yǒu guān qíng kuàng máo zhēn hěn tǎn rán de jiè shào
尼尔斯的有关情况。茅贞很坦然地介绍

le zì jǐ dàn zài tán dào ní ěr sī de shí hou què yǒu xiē tūn tūn
了自己，但在谈到尼尔斯的时候却有些吞吞

tǔ tǔ táng sè dào tā jiào dà mǔ zhǐ shì wǒ de huǒ bàn
吐吐，搪塞道：“他叫大拇指，是我的伙伴。”

tā shì hú xiān chū shēn ma ā kǎ zhuī wèn dào
“他是狐仙出身吗？”阿卡追问道。

máo zhēn bù gǎn tòu lù dà mǔ zhǐ shì gè nán hái jiù chà kāi
茅贞不敢透露大拇指是个男孩，就岔开

huà tí shuō nǐ men dà yàn shén me shí hou shuì jiào wǒ kě shì
话题说：“你们大雁什么时候睡觉？我可是

yǎn pí yào dǎ jià le
眼皮要打架了。”

